

## Term Information

Effective Term Autumn 2019  
[Previous Value](#) Summer 2012

## Course Change Information

### What change is being proposed? (If more than one, what changes are being proposed?)

The course is being numbered from a 2000 level to a 3000 level course. The course is also being re-titled.

### What is the rationale for the proposed change(s)?

Our faculty curriculum committee has decided that this course is a better fit at a 3000 level since this is a topical course, not an introductory one. Note: this does not represent significant changes in the course, but rather a more appropriate number for an existing course. In this course, for example, students design, research and present individual projects relating to the topic, which is an assignment more appropriate for a 3000-level course.

The name change shifts from the Western title for the book to the Arabic one as well is more descriptive to appeal to a wider body of students.

### What are the programmatic implications of the proposed change(s)?

(e.g. program requirements to be added or removed, changes to be made in available resources, effect on other programs that use the course)?

N/A

Is approval of the request contingent upon the approval of other course or curricular program request? No

Is this a request to withdraw the course? No

## General Information

Course Bulletin Listing/Subject Area Arabic  
Fiscal Unit/Academic Org Near Eastern Languages/Culture - D0554  
College/Academic Group Arts and Sciences  
Level/Career Undergraduate  
Course Number/Catalog 3705  
[Previous Value](#) 2705  
Course Title A Thousand and One Nights: Storytelling in Arabic and World Literature  
[Previous Value](#) *The Arabian Nights*  
Transcript Abbreviation A 1001 Nights  
[Previous Value](#) *Arabian Nights*  
Course Description In this course, we will read the 14th century collection of tales that constitute the earliest existing version of The Thousand and One Nights and analyze it both in relation to the medieval genres and concerns that shaped it and through contemporary theoretical frameworks.  
[Previous Value](#) *Readings from The Arabian Nights; the history of the text, translations and literary and cinematic adaptations.*  
Semester Credit Hours/Units Fixed: 3

## Offering Information

Length Of Course 14 Week, 12 Week, 8 Week, 7 Week, 6 Week, 4 Week  
[Previous Value](#) 14 Week, 12 Week  
Flexibly Scheduled Course Never  
Does any section of this course have a distance education component? No  
Grading Basis Letter Grade  
Repeatable No

Course Components	Lecture
Grade Roster Component	Lecture
Credit Available by Exam	No
Admission Condition Course	No
Off Campus	Never
Campus of Offering	Columbus

## Prerequisites and Exclusions

Prerequisites/Corequisites	Prereq: English 110 or 1110
Exclusions	Not open to students with credit for 375
Electronically Enforced	No

## Cross-Listings

Cross-Listings

## Subject/CIP Code

Subject/CIP Code	16.1101
Subsidy Level	Baccalaureate Course
Intended Rank	Freshman, Sophomore, Junior, Senior

## Requirement/Elective Designation

General Education course:  
Literature

## Course Details

Course goals or learning objectives/outcomes	<ul style="list-style-type: none"><li>• Student will become very familiar with stories and themes that constitute the core collection of the 1,001 Nights.</li><li>• Students will appreciate the complex history of translation, transmission, and adaptations in shaping the 1,001 Nights</li><li>• Students will be able to discuss and apply theoretical frameworks; including folklore, narrative theory, psychoanalysis, Orientalism, feminist theory; to the stories of the 1,001 Nights.</li></ul>
----------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### *Previous Value*

Content Topic List	<ul style="list-style-type: none"><li>• History of the text</li><li>• Multiple translations</li><li>• Literary adaptations</li><li>• Cinematic adaptations</li></ul>
Sought Concurrence	No

## Attachments

- Arabic 3705 - GE Assessment Plan for Literature (updated).docx: Updated GE Assessment Plan  
*(GEC Course Assessment Plan. Owner: Smith, Jeremie S)*
- Arabic 3705 Syllabus (updated).docx: Updated Syllabus  
*(Syllabus. Owner: Smith, Jeremie S)*

**Comments**

- We have addressed all of the contingencies and recommendations in the revision request. Thanks for your assistance!  
- Jeremie (by Smith,Jeremie S on 11/21/2018 08:19 AM)
- See 11-1-18 feedback email. (by Vankeerbergen,Bernadette Chantal on 11/01/2018 12:19 PM)

**Workflow Information**

Status	User(s)	Date/Time	Step
Submitted	Smith,Jeremie S	10/05/2018 05:18 PM	Submitted for Approval
Approved	Holub,Robert Charles	10/05/2018 05:19 PM	Unit Approval
Approved	Heysel,Garett Robert	10/07/2018 09:00 PM	College Approval
Revision Requested	Vankeerbergen,Bernadette Chantal	11/01/2018 12:20 PM	ASCCAO Approval
Submitted	Smith,Jeremie S	11/21/2018 08:19 AM	Submitted for Approval
Approved	Holub,Robert Charles	11/21/2018 09:35 AM	Unit Approval
Approved	Heysel,Garett Robert	12/12/2018 07:55 PM	College Approval
Pending Approval	Nolen,Dawn Vankeerbergen,Bernadette Chantal Oldroyd,Shelby Quinn Hanlin,Deborah Kay Jenkins,Mary Ellen Bigler	12/12/2018 07:55 PM	ASCCAO Approval

---

**A Thousand and One Nights: Storytelling in Arabic and World Literature**  
**Arabic 3705, Class Number \_\_\_\_\_**

**Professor:**

**Email:**

**Office:**

**Office Hours:**

**Course Description:** *The Arabian Nights* (also known as *The Thousand and One Nights*) is a collection of stories that circulated in the medieval Islamic world and would later become part of modern world literature through processes of additions, translations, and creative retellings. In this course, we will read the 14<sup>th</sup> century collection of tales that constitute the earliest existing version of *The Thousand and One Nights* and analyze it both in relation to the medieval genres and concerns that shaped it and through contemporary theoretical frameworks.

*The Thousand and One Nights* is a fluid and changing collection. We will discuss

its origins, later additions such as the stories of Aladdin and Sindbad, and the role that its reception and translation in Europe played in making it a key world literature text. We will also study some of its many adaptations in film, poetry, and narrative.

By analyzing key components of the text such as the frame story, gender relations, and fantasy and by considering the aesthetics and politics of re-writing *The Arabian Nights* in modern contexts we will come to appreciate the stories' many travels across time and genres and develop our own ideas on the what *The Thousand and One Nights* can teach us about the enduring power of storytelling.

**This course is taught in English**

---

## GE Category: Literature

### Literature:

**Goals:** Students evaluate significant texts in order to develop capacities for aesthetic and historical response and judgment; interpretation and evaluation; and critical listening, reading, seeing, thinking, and writing.

### Expected Learning Outcomes:

- 1) Students analyze, interpret, and critique significant literary works.
- 2) Through reading, discussing, and writing about literature, students appraise and evaluate the personal and social values of their own and other cultures.

### In this course, we will meet these goals by:

- becoming very familiar with stories and themes that constitute the core collection of The 1,001 Nights

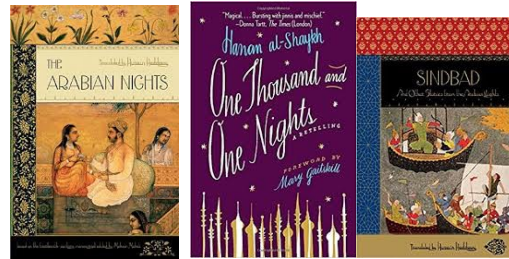
- appreciating the complex history of translation, transmission, and adaptations in shaping The 1,001 Nights
- discussing and applying theoretical frameworks; including folklore, narrative theory, psychoanalysis, Orientalism, feminist theory; to the stories of the 1,001 Nights
- reflecting on the different meanings and roles that storytelling plays in the stories of the Nights and their adaptations
- practice the art of storytelling and deep listening in the classroom

\*As an exercise in metacognitive reflection we will re-visit these learning outcomes and goals during the semester to consider *what* and *how* we are learning and if we need to make any adjustments.

---

**Readings:** We will read the following three books as well as readings that are posted to Canvas. You can purchase the books at the OSU campus bookstore, order them online, or check them out from a library. If ordering online, use the ISBN number to make sure you are purchasing the correct edition:

- 1) ***The Arabian Nights*** (New Deluxe Edition) by Muhsin Mahdi (editor) and Husain Haddawy (translator) ISBN-13: 978-0393331660
- 2) ***Sindbad: And Other Stories from The Arabian Nights*** (New Deluxe Edition) by Muhsin Mahdi (editor) and Husain Haddawy (translator) ISBN-13: 978-0393332469
- 3) ***One Thousand and One Nights: A Retelling*** by Hanan al-Shaykh (Anchor 2014) ISBN-13: 9780307948991



All other texts and materials listed in the course schedule will be made available through Canvas. I (and you, if you like) will periodically bring in additional materials for us to read / view in class. These will be posted to our Canvas page under the course summary for that day.

\*Although reading Arabic is not a requirement for this course, when available, you can find the Arabic versions of our readings on Canvas.

---

## COURSE VALUES:

**Support:** Your success and learning are important to me. We all learn differently and may need different kinds of accommodation. Please talk to me as soon as possible if there are aspects of the course that are not conducive to your learning or exclude you. We can develop strategies and adjustments to meet your needs. If you need official accommodations we will work with [Disability Services](#) to make sure that you have these met. There are many resources on campus that may be useful, including the [Writing Center](#),

[Academic Advising](#), and [Academic Coaching](#).

**Inclusivity:** In this course, we will strive to create an inclusive learning environment. This means that different perspectives and interpretations of texts and ideas can both coexist and be questioned. This also means that we recognize that learning often initiates shifts in perspectives, approaches, and conclusions.

**Preparation:** Please come to class as well prepared as possible. This includes doing the assigned readings and noting aspects of the text that are particularly

interesting to you (please mark and be ready to refer to specific passages in the texts!)

**Email:** I am keen to support your learning and success in this course. When you have questions relating to

content and assignments in the course please consider asking them before class, during class, or in office hours rather than via email. Although I am happy to answer your emails, in person conversations are typically more productive and efficient.

---

### **Grades and Assignments:**

**Participation:** I hope that you participate actively in this course because this is often one of the best ways to learn and process course materials. Participation can include a variety of practices, such as contributing to group and class discussion, listening to and responding to your peers, and reflecting on ideas through in-class writing assignments. In some classes, you will be asked to turn in written reflections on texts or discussions.

There are innumerable adaptations and references to *The Nights* circulating in the world. If you come across one that you want to share and discuss in the class, please email me ahead of time and let me know!

During Socratic Seminars and other discussion formats, you will take greater responsibility for guiding the learning process in the class. You will be assessed on your participation in a variety of discussion formats.

**Asking questions** is an important component of participation. In this class, you will receive training on how to

formulate and revise questions that can take a discussion to a deeper level. We will think about ways to probe underlying assumptions within questions and how to revise questions in order to catalyze new insights or ways of looking at an issue. **Five times during the semester**, you will share one of your questions on the Canvas discussion page before class. These and other questions will help guide class discussions and will be used as preparatory materials for Socratic Seminars.

**In-class Storytelling:** Throughout the term, we will reflect on the art of telling stories that can both entertain and teach us something new. In addition to discussing different modes and purposes of telling stories in *The Nights* we will practice creating, telling, and listening to stories to each other. We will engage in several shorter sessions using prompts to get us started and dedicate a full class session to storytelling following our reading of *Sindbad the Sailor*.

**Midterm:** The midterm exam will consist of passages from *The Nights*. You will identify the stories and write an

analysis based on the contexts and questions that are covered in readings, discussions, and lectures.

**Attendance:** Regular attendance is essential for success in this course. **You will be allowed three unexcused absences. After that your final grade will be lowered by 3% for every unexcused absence.**

However, if you are sick, please stay home and rest! If you are missing class due to illness or other reasons, please contact me to let me know. Other excused absences include religious holidays, OSU competitions, deaths in the family, etc.

**Final Project:** For your final project, you can 1) Write an analysis of an adaptation of *The Nights* (could be a novel, film, music, etc.) or 2) Do a

creative project. In a previous iteration of this class, students painted paintings, created posters, wrote a children's book, wrote short stories, and more. For each creative project, make sure to include an approximately 2-page discussion of your ideas and approach.

We will dedicate some time to peer review of your final projects in class. You will also prepare a short (2-3 minute) of your final project for the last two class meetings.

**Grade Distribution:**

Participation: 15%

Questions: 10%

Creative writing + in-class storytelling 20 %

Midterm: 25%

Final paper or project: 30 %

(presentation 10 % + written paper 20%)

---

**Course Schedule (subject to change):**

\*Each class meeting has its own page on Canvas. There you will find a summary of what we did in class and any resources, links, or handouts used.

**Week 1**

8/22 First day: Introductions to the course and to each other

8/24 The Story of King Shahrayar and Shahrazad, pp. 1-21 in *The Arabian Nights*  
*lecture and discussion: frame stories*

**Week 2**

8/29 Excerpt from *The Art of Storytelling* by Mia Irene Gerhardt (on Canvas), "Madness and Cure in the *1001 Nights*" by Jerome W. Clinton (on Canvas)  
*lecture and discussion: gender and agency in the frame story*



8/31 Introduction: The Story of the Merchant and the Demon, The Story of the Fisherman and the Demon, pp. 21-80 in *The Arabian Nights*  
+ “Narrative-Men” by Tzvedan Todorov (on Canvas)  
*lecture and discussion: The world and narrative form of the 1,001 Nights*

### **Week 3**

9/5 The Story of the Porter and the Three Ladies, pp. 80-181 in *The Arabian Nights*  
9/7 Excerpt from the film *Scheherazade, Tell Me a Story* (2009)

### **Week 4**

9/12 The Story of the Three Apples, pp. 181-241 in *The Arabian Nights*

9/14 *Lecture and practice: The art of asking questions*

### **Week 5**

9/19 The Story of the Hunchback, pp. 248-356 in *The Arabian Nights*  
*Lecture and discussion: humor*

9/21 *Socratic Seminar*

### **Week 6**

9/26 “The Translators of the One Thousand and One Nights” by Jorge Luis Borges; “The Thousand and One Nights in European Culture” by Francesco Gabrieli (on Canvas)

9/28 The Story of Prince Ahmad and the Fairy Peri-Banou:  
[http://www.wollamshram.ca/1001/Sn\\_3/13tale7.htm](http://www.wollamshram.ca/1001/Sn_3/13tale7.htm)

### **Week 7**

10/3 The Story of Jullanar of the Sea, pp. 464-518 in *The Arabian Nights*  
*lecture and discussion: fantasy*

10/5 Review for midterm

### **Week 8**

10/10 Midterm

10/12 Autumn Break

### **Week 9**

10/17 *Lecture and discussion of orality and literacy in The Arabian Nights*

10/19 Visit to Rare Books and Manuscripts: **Meet in Thompson Library 150 A/B**

**Week 10**

10/24 Introduction, pp i-xix + The Story of Sinbad the Sailor, pp 3-61 in *Sinbad*, "The Hole" by Hassan Blasim (on Canvas) and / or Excerpt from the novel *Memories of a Meltdown* by Mohamed Makhzangi (on Canvas)

10/26 *In-class storytelling*

**Week 11**

10/31 The Story of 'Ali Baba and the Forty Thieves, pp 63-95 in *Sinbad*

11/02 "Kahramana" in *Iraq+100* (on Canvas) and "Why Kahramana?"  
<https://www.englishpen.org/pen-atlas/why-kahramana/>

**Week 12**

11/7 The Story of 'Ala al-Din (Aladdin) and the Magic Lamp 97-197 in *Sinbad*

11/9 Disney's Aladdin (Secured Media Library), "It Doesn't Matter that an Arab Will Play Aladdin" <http://www.aljazeera.com/indepth/opinion/2017/07/doesn-matter-arab-play-aladdin-170719091927577.html>

*Lecture and discussion: Orientalism and US discourses on race*

**Week 13**

11/14 Musical Adaptations

11/16 *One Thousand and One Nights: A Retelling* by Hanan al-Shaykh (1/3)

**Week 14**

11/21 *One Thousand and One Nights: A Retelling* by Hanan al-Shaykh 2/2)

11/23 Thanksgiving Break

**Week 15**

11/28 *One Thousand and One Nights: A Retelling* by Hanan al-Shaykh (3/3)

11/30 Presentations

**Week 16**

12/5 Presentations

**Final Projects are due on Wednesday, December 13 at 2 pm**

---

## STUDENT RESOURCES:

### Academic misconduct:

**It is the responsibility of the Committee on Academic Misconduct to investigate or establish procedures for the investigation of all reported cases of student academic misconduct. The term “academic misconduct” includes all forms of student academic misconduct wherever committed; illustrated by, but not limited to, cases of plagiarism and dishonest practices in connection with examinations. Instructors shall report all instances of alleged academic misconduct to the committee (Faculty Rule 3335-5-487). For additional information, see the Code of Student Conduct <http://studentlife.osu.edu/csc/>.**

### Disability services:

**The University strives to make all learning experiences as accessible as possible. If you anticipate or experience academic barriers based on your disability (including mental health, chronic or temporary medical conditions), please let me know immediately so that we can privately discuss options. To establish reasonable accommodations, I may request that you register with Student Life Disability Services. After registration, make arrangements with me as soon as possible to discuss your accommodations so that they may be implemented in a timely fashion. SLDS contact information: [slds@osu.edu](mailto:slds@osu.edu); 614-292-3307; [slds.osu.edu](http://slds.osu.edu); 098 Baker Hall, 113 W. 12<sup>th</sup> Avenue.**

### Mental Health:

As a student you may experience a range of issues that can cause barriers to learning, such as strained relationships, increased anxiety, alcohol/drug problems, feeling down, difficulty concentrating and/or lack of motivation. These mental health concerns or stressful events may lead to diminished academic performance or reduce a student’s ability to participate in daily activities. The Ohio State University offers services to assist you with addressing these and other concerns you may be experiencing. If you or someone you know are suffering from any of the aforementioned conditions, you can learn more about the broad range of confidential mental health services available on campus via the Office of Student Life’s Counseling and Consultation Service (CCS) by visiting [ccs.osu.edu](http://ccs.osu.edu) or calling 614-292-5766. CCS is located on the 4th Floor of the Younkin Success Center and 10th Floor of Lincoln Tower. You can reach an on call counselor when CCS is closed at 614-292-5766 and 24 hour emergency help is also available through the 24/7 National Suicide Prevention Hotline at 1-800-273- TALK or at [suicidepreventionlifeline.org](http://suicidepreventionlifeline.org).

### Sexual misconduct / relationship violence:

Title IX makes it clear that violence and harassment based on sex and gender are Civil Rights offenses subject to the same kinds of accountability and the same kinds of support applied to offenses against other protected categories (e.g., race). If you or someone you know has been sexually harassed or assaulted, you

may find the appropriate resources at <http://titleix.osu.edu> or by contacting the Ohio State Title IX Coordinator, Kellie Brennan, at [titleix@osu.edu](mailto:titleix@osu.edu) .

University diversity statement:

The Ohio State University affirms the importance and value of diversity in the student body. Our programs and curricula reflect our multicultural society and global economy and seek to provide opportunities for students to learn more about persons who are different from them. We are committed to maintaining a community that recognizes and values the inherent worth and dignity of every person; fosters sensitivity, understanding, and mutual respect among each member of our community; and encourages each individual to strive to reach his or her own potential. Discrimination against any individual based upon protected status, which is defined as age, color, disability, gender identity or expression, national origin, race, religion, sex, sexual orientation, or veteran status, is prohibited.

(ASC Syllabus Template approved by the ASC CCI 5/9/08; revised ASCC 4/11/14; revised 11/13/15, Summer 2016, and Summer 2017)

**GE Assessment Plan for Diversity: Global Studies**  
**Arabic 3705: A Thousand and One Nights: Storytelling in Arabic and World Literature**

<p><b>GE Expected Learning Outcomes</b></p>	<p><b>Methods of Assessment</b>  <i>*Direct methods are required. Additional indirect methods are encouraged.</i></p>	<p><b>Level of student achievement expected for the GE ELO.</b></p>	<p><b>What is the process that will be used to review the data and potentially change the course to improve student learning of GE ELOs?</b></p>
<p><b><u>ELO 1</u></b></p> <p>Students analyze, interpret, and critique significant literary works.</p>	<p><u>Direct:</u> Midterm and final project</p> <p><u>Indirect:</u> Student opinion survey</p>	<p><u>Direct measures:</u> We expect “excellent” or “good” from 80% or more of students</p> <p><u>Indirect:</u> We expect 85% or more “agree” or “strongly agree” from students at the end of the semester</p>	<p>The instructor will review the assessment data and if changes are necessary she will meet with the Director of Undergraduate Studies to discuss the course. This will happen annually if necessary for the first</p>
<p><b><u>ELO 2</u></b></p> <p>Through reading, discussing, and writing about literature, students appraise and evaluate the personal and social values of their own and other cultures.</p>	<p><u>Direct:</u> Midterm and final project</p> <p><u>Indirect:</u> Student opinion survey</p>	<p><u>Direct measures:</u> We expect “excellent” or “good” from 80% or more of students</p> <p><u>Indirect:</u> We expect 85% or more “agree” or “strongly agree” from students at the end of the semester</p>	<p>two years the course is offered. Where problems appear, issues will be brought to the Director of Undergraduate Studies and the Chair of the department, and if needed, the whole faculty.</p>

## Appendix: Assessment Rubric for Proposed Persian 3350 course

Two examples of direct measures:

1. **Sample of the questions on the midterm that will be used to assess achievement of ELO 1 and ELO 2. Student answers will be evaluated on a scale of Excellent-Good-Satisfactory-Poor. Example questions include:**
  - a. *ELO 1 example question:* Distinguish between literary form and literary content. How do frame stories, or “stories within stories” create new horizons of meaning and expression?
  - b. *ELO 2 example question:* How do *The 1,001 Nights* challenge modern understandings of authorship and literary text?
  
2. **Sample of the questions included in the Final Project that will be used to assess achievement of ELO 1 and ELO 2. These questions will be assessed on a scale of Excellent-Good- Satisfactory-Poor.**
  - a. *ELO 1 example question:* Discuss the link between storytelling and survival in *The 1,001 Nights* and at least two adaptations.
  
  - b. *ELO 2 example question:* Is Shahrazade a proto-feminist? Justify your argument in conversation with 1) *The 1,001 Nights* 2) A 1,001 *Nights adaptation* and 3) Literary criticism that we have discussed in class

Indirect measure:

**Opinion Survey**

At the beginning and the end of the course, students will be asked to fill in an opinion survey. The survey will include self-assessment questions that evaluate their perceived abilities and skills related to the GE learning outcomes at the beginning of the semester and again at the end. The survey will also include several questions that will give students a chance to demonstrate mastery of the GE learning outcomes.

**Literature ELO 1**

*1. Students analyze, interpret, and critique significant literary works.*

This course provided opportunities for me to meet this objective.

Agree Strongly	Agree	Neutral	Disagree	Disagree strongly

**Please explain:**

**Literature ELO 2**

*2. Through reading, discussing, and writing about literature, students appraise and evaluate the personal and social values of their own and other cultures.*

This course provided opportunities for me to meet this objective.

Agree Strongly	Agree	Neutral	Disagree	Disagree Strongly

**Please explain:**